

Traducere din limba engleză:
[sigla Curții Europene a Drepturilor Omului]
Grefa

Ambasador Stelian STOIAN
Reprezentant permanent al României
la Consiliul Europei
64, allée de la Robertsau
67000 STRASBOURG

ECHR-EF/ju
[#3710722]

Strasbourg, 14 octombrie 2011

Domnule Ambasador,

Dl. Corneliu Bîrsan, Judecătorul ales în numele României, a informat Președintele Curții că la data de 6 octombrie 2011 autoritățile române au realizat o percheziție la domiciliul său în legătură cu o investigație privitoare la soția sa.

Aș reaminti că în conformitate cu Articolul 1 al celui de-al Șaselea Protocol la Acordul General privind privilegiile și imunitățile Consiliului Europei: "Pe lângă privilegiile și imunitățile prevăzute la Articolul 18 al Acordului General, judecătorilor li se va acorda, lor înșile, soților acestora și copiilor minori, privilegiile și imunitățile, scutirile și facilitățile acordate trimișilor diplomatici, potrivit dreptului internațional".

Dacă această prevedere este citită împreună cu Convenția de la Viena privitoare la relațiile diplomatice și în lumina obiectului și scopului său, rezultă că imunitatea astfel stabilită se extinde și la reședințele private ale Judecătorilor în statul lor de origine.

Prin urmare, v-aș fi recunoscător dacă ați transmite autorităților Dvs. îngrijorarea Președintelui că este posibil ca regulile privitoare la imunitate să nu fi fost respectate în acest caz și să indicați acestora că dacă există motive pentru a solicita Curții să se ridice imunitatea unui Judecător, trebuie ca acestea să formuleze către Curte o cerere oficială în acest scop. Potrivit Articolului 4 din Protocol numai plenara Curții este competentă să ridice imunitatea Judecătorilor.

Cu stimă,

[semnătură]

Erik Fribergh

Subsemnata, Daniela-Anca Deteșeanu, traducător autorizat de Ministerul Justiției pentru limba engleză sub nr. 9244, certific exactitatea acestei traduceri cu textul înscrisului fotocopiât în limba engleză care a fost vizat de mine.



TRADUCĂTOR
Aut. 9244

[Handwritten signature in blue ink]

Le Greffier / The Registrar

Ambassador Stelian STOIAN
Permanent Representative of Romania
to the Council of Europe
64, allée de la Robertsau
67000 STRASBOURG

ECHR-EF/ju
[#3710722]

Strasbourg, 14 October 2011

Dear Ambassador,

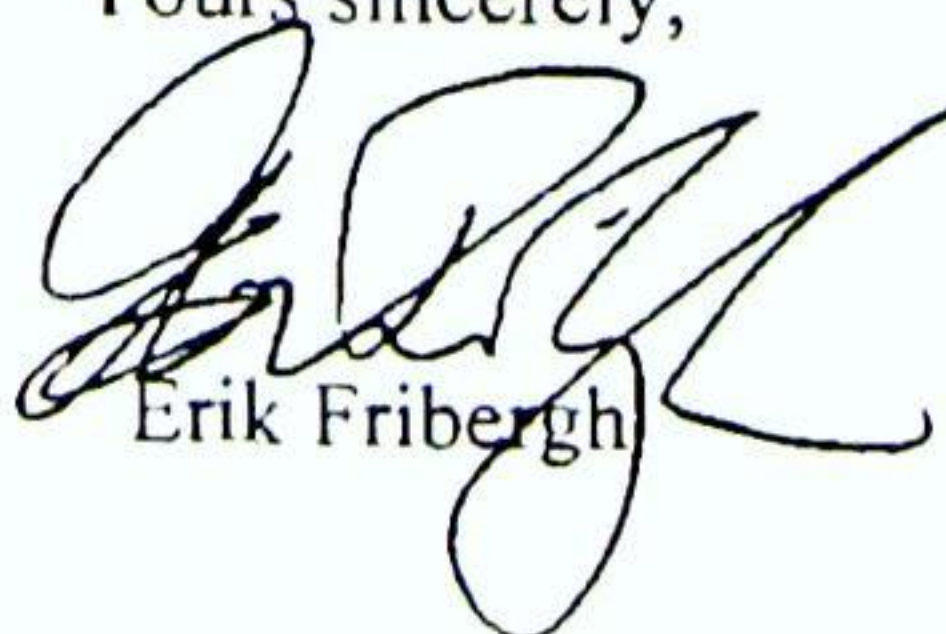
Mr Corneliu Bîrsan, the Judge elected in respect of Romania, has informed the President of the Court that on 6 October 2011 the Romanian authorities conducted a search of his home in connection with an inquiry concerning his wife.

I would recall that in accordance with Article 1 of the Sixth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe: "In addition to the privileges and immunities specified in Article 18 of the General Agreement, judges shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law."

If that provision is read in conjunction with the Vienna Convention on Diplomatic Relations and in the light of its object and purpose it appears that the immunity thereby established extends to the private residences of Judges in their State of origin.

I would therefore be grateful if you would convey to your authorities the President's concern that the rules on immunity may not have been respected in this instance and indicate to them that if they have grounds for asking the Court to waive the Judge's immunity they are requested to make a formal submission to this effect to the Court. Under Article 4 of the Protocol only the plenary Court is competent to waive the immunity of Judges.

Yours sincerely,


Erik Fribergh